

ФИКРӘТ ӘМИРОВ
ФИКРЕҢ АМИРОВ

20

МАННЫ

ФОРТЕПИАНО ИЛӘ ОХУМАҢ УЧУН

ПЕСЕН

ДЛЯ ГОЛОСА С ФОРТЕПИАНО

ИШЫҖ — 1977

4984



20

ЛЕТИЙ

ФОРТЕПИАНО ИЛО ОХУМАГ ҮЧҮН

ПЕСЕН

ДЛЯ ГОЛОСА С ФОРТЕПИАНО

ФОРТЕПИАНО ИЛӨ ОХУМАГ ҮЧҮН

REC'D

— для голоса с фортепиано

М. Азерб. ...
Азерб. ...
Китай, И.С.М.

БАКЫ—ИШЫГ 1977

АЗƏРБАЙҶАН ЕЛЛƏРІ

АЗЕРБАЙДЖАН

Сөзләр Мирарид Дилбазининдир
Слова Мираарид Дильбаз
Русский текст А. Жарова

Мусигиси Фикрат Әмировундур
Музыка Фикрата Амирова

Allegretto giocoso

Ф-но

ff

Meno

Охумат. Голос *mf*

1. Кө — нүз не — ча күз — мө — сий,
1. Свет — лий мой край, ми — лий край;

mf

Редактору Ш. Гусейнова. Рәссамы Е. Авалян. Бәдни редактору Н. Сәфәри.
Техники редактору Б. Х. Гурбанова. Корректору Р. Гусейнова.

Часда нәшрләлмиш 15/VI-1977-чә йә. Форматы 80X90%. Офсет кәгәзи 26 1. Физики чәп әрәги 14.
шәрти чәп әрәги 14. Учет әзәр. әрәги 14. Сифарши 1400. Тиражи 3500. Гәҗмәти 1 мән. 68 гәп.
Азәрбајҹан ССР Нәзирләр Советиһи Дәвләт Мәшрүҗәт, Полиграфилә вә Китаб Тәһрирати Ишләри
Комитәси «Ишләр» идарәһәти, Бәки. А. М. Шәрифҗаһад күчәси, 79.
26 Бакы комһиссари админә матбәа, Оли Ваһранов күчәси, 3.

шад ку — нуи — дэ, чан во — тин! Э — лин —
ра — дость мо — ю ни — май. В хо — лод

— дэ халг бај — ја — рм кеч — дин од — лар —
и в зной мой на — род зна — мя по — бед

— дин во — тин! Э — лин — дэ халг бај — ра —
нес але — ред. В хо — лод и в зной мой на —

— рм кеч — дин од — лар — дин во — тин!
— рм зна — мя по — бед але — ред.

largo
— дин, он.

dolce *meno marcato*

3. Со — на
3. А — зэр —

гур — бан, че — ны — миз. че — ны — миз,
— бай — ажан, кровь мо — я. жизни но — я

rit. *a tempo* *ff*
че — ны — миз. А — зэр — бај — чан
свет — ла — я. Во — лок — нож — дн

сл — ла — ри, сл — ла — ри,
сва — цис — тет, каж — дый плод

ad libitum

сл — ла — ри, 4. Же — ни — за — фор
в нем рас — тет. 4. Весь на — род мой

Tempo I (Meno)

кул — ла — ри, гој ба — за — снн
в том са — ду... Сва — стис сво е

mf

сл — ла — ри, Ө — мур са — нни,
там най — ду Мир — ной меч — той

күн са — нни А — зэр — бай — чан
по — лон я... А — зэр — бай — джан

сл — ла — ри, Ө — мур са — нни,
жизнь мо — я. Мир — ной меч — той

күн са — нни А — зэр — бай — чан
по — лон я... А — зэр — бай — джан

Tempo I

сл — ла — ри, А
жизнь мо — я.



Көңүл нечә күлмәсин,
Шад күнүндә, чан вәтәни!
Әлһидә халг бајрагы
Кечдин рәдләрдән вәтәни!

Бахт үлдүзүн парлады,
Партиядыр устәдәм.
Сәниһи гәчә дунјадә
Мүзәффер оладу әдәм.

Сәнә гурбан чәһизмә,
Азәрбајҗан елләри.
Җәһи зәфәр күлләри
Җәһи бәзәсин килләри.

Әһүр сәһһи, күн сәһһи
Азәрбајҗан елләри.

Светлый мой край, милый край:
Радость мою принимай.
В холма и в зной мой народ
Знамя побед нес вперед.

Я от души братьям рад,
Русский мой брат, старший брат.
Гордый Баку озарен,
Нефтью своей славен он.

Азербайджан, кровь моя.
Жизнь моя светлая...
Волей вожда сад цветет.
Каждый плод в нем растет.

Весь народ мой в том саду...
Счастье свое там найду.
Мирной мечтой полон я...
Азербайджан жизнь моя.

РЕЙХАН

РЕЙХАН

Сөзләри Тәһҗәт Әҗүбовундур
Слова Талета Эйюбова
Перевод Сиявуша Мамедзаде

Allegretto grazioso

Ф-но *ff*

tr

8

mf Охумат. Голос

f

mf

p

1. Даг-лар ги-зи,
1. Дочь род-ных гор.

Rej — хан, Rej — хан, Rej — хан. Пар-лағ дан ул-
Reй — хан, Reй — хан, Reй — хан. Плө-нит твоё взор,

- ду - зу, Рей - хан, Рей - хан, а - лам со - на
 Рей - хан, Рей - хан, те - бе ра - ам

hej - ран, hej - ран, hej - ран, ча - шым со - на
 всю - ду, Рей - хан, всю - ду, ты по - доб - на

гур - бан, гур - бан, гур - бан, А - лам со - на
 чу - ду, Рей - хан, чу - ду, те - бе ра - ам

hej - ран, hej - ран, hej - ран, На - га - шанк - сон,
 всю - ду, Рей - хан, всю - ду, Как хо - ро - ша

Нагорат. Припев

ај гыз, кул - чи - чэк - сон, ај гыз, бир да - на - сон,
 Рей - хан, слов - но, исе - ток, Рей - хан, иет и ре - чей слав - ше

ај гыз, аур - да - на - сон, ај гыз,
 кра - ше, иет и ре - чей слав - ше

2. Agitato
 ff

А...

А... А... А... А...

На га - шаж - сон,
Как хо - ро - ша

ај Рей - гыз, кул - чи - чок - сон, ај гыз, бир да - на - сон,
хат, слов - но, шас - тон, Рей - хан, Нет и - о - чей

ај гыз, дур - да - на - сон, ај гыз, ај гыз,
нет и, ре - чей, сла - ше, сла - ше.

2. Көзэлләр көзәли, Рейхан, Рейхан,
Севдамын җазли, Рейхан, Рейхан,
Алам сәна һейран, һейран, һейран,
Чаным сәна гурбан, гурбан, гурбан,
Алам сәна һейран, һейран, һейран.

Нагәрат:

На гәшәккәсә, ај гыз, күл-чичәккәсә, ај гыз.
Бир данәсә, ај гыз, дурданәсә, ај гыз.

3. Зил гарәдир кизил, Рейхан, Рейхан,
Балдан ширин сәзүл, Рейхан, Рейхан,
Алам сәна һейран, һейран, һейран,
Чаным сәна гурбан, гурбан, гурбан,
Алам сәна һейран, һейран, һейран.

Нагәрат:

На гәшәккәсә, ај гыз, күл-чичәккәсә, ај гыз.
Бир данәсә, ај гыз, дурданәсә, ај гыз.

2. Сердце мое, Рейхан, Рейхан, Рейхан,
Солнце мое, Рейхан, Рейхан, Рейхан,
Тебе рады всюду, Рейхан, всюду,
Ты подобна чуду, Рейхан, чуду,
Тебе рады всюду, Рейхан, всюду.

Принев:

Как хороша Рейхан, словно цветик — Рейхан,
Нет и очей краше, нет и речей слаще.

3. Тәон очи, Рейхан, Рейхан, Рейхан,
Черней ночи, Рейхан, Рейхан, Рейхан,
Тебе рады, всюду, Рейхан, всюду,
Ты подобна чуду, Рейхан, чуду,
Тебе рады всюду, Рейхан, всюду.

Принев:

Как хороша Рейхан, словно цветик — Рейхан,
Нет и очей краше, нет и речей слаще.

КҮЛҮР ЕЛЛӨР

ПРАЗДНИЧНАЯ
ПЕСНЯ

Сөзлөрн Теймур Елчинидир
Слова Теймура Эльчина
Русский текст Сиявуша Мамедзаде

Allegretto grazioso

Ф-но

The piano introduction consists of four staves of music. The first staff is marked with a forte (ff) dynamic and a tempo of Allegretto grazioso. The melody is in a minor key and features a series of eighth-note patterns. The vocal entry begins on the fourth staff, with the lyrics 'Ба-рам ка-либ е-ли-ма, / Празд-ник нас-тад, Пой, иг-рай!' written below the notes.

Охумаг Голос

1. Ба-рам ка-либ е-ли-ма,
1. Празд-ник нас-тад, Пой, иг-рай!

The score continues on the right page. The vocal line is accompanied by piano chords. The lyrics continue: 'с-ли-ма, / сол-неч-ни-за край, / нэг-мо Бу-шуй, / ду-шуб шу-ми, / ди-ли-ма, / зо-ло-той ди-ли-ми-за, / пе-сен-ми-при-бай!'.

The next section is titled 'Нагарат. Припев' (Nagarat. Chorus). The lyrics are: 'Кө-нүл ку-лур, е-лин ку-лур, ку-лур кө- / Зес-ни са-зом, зес-ни ско-зом, ве-се-лись, / -зэл ди-ла-рым, ча-лыр та-рым, ча-лыр са-зым, / край до-ро-гой, Сво-им та-ром, сво-им да-ром,'.

ку - лур са - лар, ку - лур. Ке - нүл ку - лур,
О - ча - руя, край род - ной. Зве - ни са - зом,

с - лим ку - лур, ку - лур же - зал дя - я - рим,
пле - ни ска - зом, ве - се - лись, край до - ро - гою,

ча - лар та - рим, ча - лар са - зым ку - лур са -
сво - им та - ром, сво - им дя - ром о - ча - руя,

- лар, ку - лур. *Meno*
край род - ной.

хэр Край жан мой

кул - чи - чок, кул - чи - чок,
мо - ло - дой, зо - ло - той,

эл си - ванй кул - чи - чок, кул - чи -
кра - со - той, кра - со -

a tempo
- чок, Ке - нүл ку - лур, с - лим ку - лур,
- той! Зве - ни са - зом, зве - ни ска - зом,

mp cresc.

кү - лүр кя - зал дя - ја - рым. Ча - лыр та - рым,
ве - се - лись, край до - ро - гой, Сво - им та - ром,

ча - лыр св - зым, кү - лүр ел - лар, кү - лүр
сво - им да - ром, о - ча - руя, род - ной,

Кө - нүл кү - лүр, е - лим кү - лүр, кү - лүр кя -
Зөе - им са - зым, зөе - им ска - зым, ве - се - лись,

зал дя - ја - рым. Ча - лыр та - рым, ча - лыр св - зым
край до - ро - гой, Сво - им та - ром, да - ром,

кү - лүр, ел - лар, кү - лүр, А - зор - бај -
о - ча - руя, край, род - ной, о - ча - руя,

чан, кү - лүр, А - зор - бај - чан, кү - лүр,
край, род - ной, о - ча - руя, край, род - ной.

2. Зохмат чакыб нүнараа
мин-мин аллор,
Хонча тутуб ея үчүм
гыз-жалылар,

Н о г а р а т:

Көңүл күлүр,
Елим күлүр,
Күлүр кизал диярым,
Чалыр тарым,
Чалыр сазым,
Күлүр слор, күлүр,
Һор јан күл-чичак,
күл-чичак,
Әлвен күл-чичак,
күл-чичак,
Көңүл күлүр,
Елим күлүр,
Күлүр кизал диярым,
Чалыр тарым,
Чалыр сазым,
Күлүр слор, күлүр
Азәрбајчан, күлүр.

2. Дело венчай, урожай
Радуй мой край!
Горач задор молодых
Рук золотых.

П р и п е в:

Звени сазом,
Звени сазом,
Веселись, край дорогой,
Своим таром,
Своим даром,
Очаруй, край родной,
Край мой молодой, золотой,
Сияй красотой, красотой!
Звени сазом,
Плени сазом,
Веселись, край дорогой,
Своим таром,
Своим даром,
Очаруй, край родной.

МЭН СЭНИ АРАРАМ

Я РАЗЫЩУ ТЕБЯ

Сөзлери Тәһмәт Ејубовундур
Слова Талгата Әлибаева
Русский текст Сиявуша Мамедзаде

Moderato amoroso

Ф-но

mf

8

poco cresc.

f

8

ff

mp

Охумаг. Голос

1. Ыр ке - чә сә - нә мән сәс - лә - дим,
1. Дөл и нөч тә - бә звал ждал и звал,

Jo - lu - nu süb - ha - dok көз - лә - дим,
Do - ut - ra sinä ne zinäl ждал и звал

Eşit o - lu mən - ni aı jar, jan - di - rap.
Жжет ме - ня ог - нем боль мук, боль раз - лук.

rohm e - la, ja - man - dir ni - ti - zar.
Жады нә - мөч, ты при - ди, сжалы - ся друг.

cresc.
Eşit o - lu mən - ni aı jar, jan - di - rap.
Жжет ме - ня ог - нем боль мук, боль раз - лук.

рошн е - ла, ја - нн - лр нн - тн - зар.
Ждаль нел - мочь тн при - дн. сжалъ - сн друг.

Коз ја - шым
Без те - бя

сел о - лар, ах, снн - снз, бул - бу - лам,
тос - ку - ю, сле - знм - лю. Где же петь

неу - ла - жнм ча - мнн - снз? Бес на - нн,
без ро - зм со - ловь - ю? Где ж лю - бовь.

на - нн, в) јар, о сел - да? Коз на - лар,
от - веть тн мнн, где лю - бовь? Без те - бя

нн - лр зар, ба - шым - да - Бес на - нн,
свет не мнн, н - внсь вновь. Где ж лю - бовь,

на - нн, в) јар, о сел - да? Коз на - лар,
от - веть тн мнн, где лю - бовь? Без те - бя

на - лр зар, ба - шым - да - Бир ку - ннш
свет не мнн, н - внсь вновь. Не жеи зор

му - ру вяр, у - зун - да, кез - ло - рим
тво - нх глэд, как за - ря, Соңи - цем ты

а - маң анов, ке - зун - да, Ман - со - ни
и свет - да - ря, я най - ду

а - ра - рам, јар, а - на - рам, кул - чи - чок
те - бя, мой свет, я н шу, Те - бя, мой

са - ра - рам, са - на - рам, маң са - ни
веш - ний цвет, ра - зы - шу, я най - ду

а - ра - рам, јар, а - на - рам, кул - чи - чок
те - бя, мой свет, я н шу, Те - бя, мой

кул - чи - чок са - на - рам, са - на - рам
те - бя, мой веш - ний цвет, ра - зы - шу.

Һәр кечә сәһи мән сәһләдән,
Јолуну сүһләдәк көзләдән.
Ешт оду маңи ај Јар, јандырар,
Раһи сәл, јандырар иттизәр.
Ешт оду маңи, ај јар, јандырар,
Раһи сәл, јамандыр иттизәр.

Көз јашым сәл алар, әһ, сәһсиз,
Булбүләм, ијләјим чәһһсиз?
Бәс һаһи, һаһи, ај јар, о сәһдә?
Көр иләр, нәләр вәр, башымда...
Бәс һаһи, һаһи, ај јар, о сәһдә?
Көр иләр, нәләр вәр, башымда...

Вир күнәш нуру вәр үзүндә,
Көзләрим һәр заман көзүндә!
Мән сәһи арарам, јар, анарам,
Кул - чичәк саһарам, саһарам,
Мән сәһи арарам, јар, анарам,
Кул - чичәк саһарам, саһарам...

День и ночь тебя звал
Ждал и звал,
До утра сна не знал
Ждал и звал.
Жжет меня огнем боль муж.
Боль разлук.
Ждать немоч, ты приди,
Сжались друг.

Без тебя тоскую, слезы лью.
Где же путь без розы соловья?
Где ж любовь, ответа ты мне, где любовь?
Без тебя свет не миг, явись анов.
Где ж любовь, ответа ты мне, где любовь?
Без тебя свет не миг, явись анов.

Нежен взор твоих глаз, как зари.
Солнцем ты взойди анов, свет дари.
Я найду тебя, мой свет, я ищу.
Тебя, мой вешний цвет, разыщу.
Я найду тебя, мой свет, я ищу.
Тебя мой, вешний цвет, разыщу.

НОҲ НӨЛ

ГЕЙ-ГЕЛЬ

Создари Тежмур Элчиндир
Слова Тежмура Эльчина
Русский текст Сиявуша Мамедзаде

Allegretto grazioso

Ф-но

f

ff

Окумаг. Голос

f

1. Көј көл,
Гей - гелъ...

mf

mp

Көј көл,
Гей - гелъ,

mf

Көј көл,
Гей - гелъ,

Көј көл,
Гей - гелъ,

Көј - көл,
Гей - гелъ,

Көј көл,
Гей - гелъ,

е - ли - миң кө - зэл ты - зы,
ты зем - ли мо - ей кра - са,

Көј көл,
Гей - гелъ,

Көј көл,
Гей - гелъ,

хөп - лү - мүн вур - гун кө - зү,
ты про - зра - чин, как ро - са,

Көј көл,
Гей - гелъ,

Көј көл,
Гей - гелъ,

е - ли - миң кө - зэл ты - зы,
ты зем - ли мо - ей кра - са,

Му-ман, а-а-ман, но-а-ман-сон, со-но-не-ран
 Дай об-нять си-ню-ю, ти-ши-ну, дай, ча-ро-дей.

А-а-ман, а-а-ман, чо-а-лан-сон, со-но-гур-бан-ол-му-шам.
 Дай об-нять свет-лу-ю, глу-би-ну, дай, па-да-ри-ду-ше-мо-ей.

Га-ри-кыз, а-ла-кыз, ко-кыз ко-за-лим, А-зор-бай-чан ко-за-ли!
 То ал-миз, то а-гат, то как би-рю-за, А-зер-бай-джа-на кра-са!

Га-ри-кыз, а-ла-кыз, ко-кыз ко-за-лим, А-зор-бай-чан ко-за-ли!
 То ал-миз, то а-гат, то как би-рю-за, А-зер-бай-джа-на кра-са!

А-а-ман, а-а-ман, но-а-ман-сон, со-но-не-ран
 Дай об-нять си-ню-ю, ти-ши-ну, дай, ча-ро-дей.

ол-му-шам, А-а-ман, а-а-ман, чо-а-лан-сон,
 ча-ро-дей, Дай об-нять свет-лу-ю, глу-би-ну, дай.

со-но-гур-бан-ол-му-шам, А-а-ман, а-а-ман,
 по-да-ри-ду-ше-мо-ей, Дай об-нять си-ню-ю.

но-а-ман-сон, со-но-не-ран, ол-му-шам,
 ти-ши-ну, дай, ча-ро-дей.



1. Көй кал, елким көзэл гызм,
Көй кал, көңүлүм вургу көзү.
Көй кал, елким көзэл гызм,
Ај аман, ај аман, на јамансан,
Сәна һейран олмушам,
Ај аман, ај аман, чан алансан,
Сәна гурбан олмушам.
Гаракез, алакез, кәјкәз көзалым,
Азәрбајҹан көзалым!

2. Көй кал, дөг башымда пәјалә,
Көй кал, сәйхисин дилә-ләлә.
Көй кал, дөг башымда пәјалә,
Ај аман, ај аман, на јамансан,
Сәна һейран олмушам,
Ај аман, ај аман, чан алансан,
Сәна гурбан олмушам.
Гаракез, алакез, кәјкәз көзалым,
Азәрбајҹан көзалым!

3. Көй кал, на көзалдир дөварым,
Көй кал, олмасин гој һечараным.
Көй кал, на көзалдир дөварым,
Ај аман, ај аман, на јамансан,
Сәна һейран олмушам,
Ај аман, ај аман, чан алансан,
Сәна гурбан олмушам.

1. Гей-гел... Ты земли моей краса.
Гей-гел... Ты прозрачен, как роса.
Гей-гел... Ты земли моей краса.
Дай объять сиящую тишину, дай,
Синеглазый черодей,
Дай объять светлую глубину, дай,
Подари душе моей,
То алмаз, то агат, то как бирюза,
Азербайджана краса!

2. Гей-гел... Чаша сказки голубой.
Гей-гел... Спят вершины над тобой.
Гей-гел... Чаша снами голубой.
Дай объять сиящую тишину, дай,
Синеглазый черодей,
Дай объять светлую глубину, дай,
Подари душе моей,
То алмаз, то агат, то как бирюза,
Азербайджана краса!

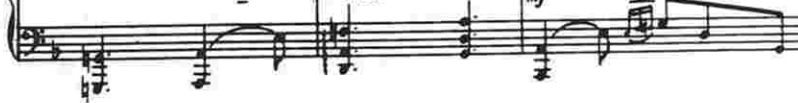
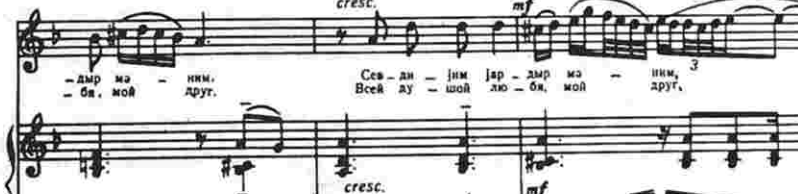
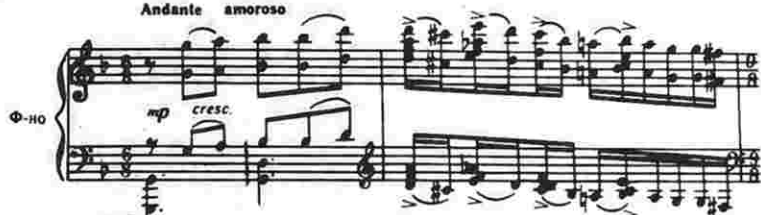
3. Гей-гел... Дай мне золотые сны.
Гей-гел... В час разлуки позови,
Гей-гел... Дай мне золотые сны.
Дай объять сиящую тишину, дай,
Синеглазый черодей,
Дай объять светлую глубину, дай,
Подари душе моей,
То алмаз, то агат, то как бирюза,
Азербайджана краса!

СЕВДИЈИМ ЈАРДЫР МӘНИМ

ЛЮБИМЫЙ

Ҳалг сөзләри
Слова народные
Перевод П. Панченко

Andante amoroso



нас - ра - тим вар - дыр ма - ни, коз - ло - ром жал -
 я до - ру те - бя, мой друг, ты пой - ми, как -

- ма - ди [ар.] дар - ди - ми бил - ма - ди [ар.]
 том - люсь к. Жау та - бя, не до - жауся я.

Коз - ло - ром жал - ма - ди [ар.]
 Жау те - бя, не до - жауся я.

дар - ди - ми бил - ма - ди [ар.] О - зи - зи - жам
 Ты пой - ми, как том - люсь я! На тво - ей гру -

я - хан - дан, гм - зыл ду! - ма та - хан - дан,
 - ни род - ной, так хо - рош цве - ток степ - ной!

о - зи - зи - жам [ар.] я - хан - дан,
 На тво - ей гру - ди, род - ной,

гм - зыл ду! - ма та - хан - дан. Бир дос - та кул
 так хо - рош цве - ток степ - ной! Вот бы тем цве -

о - ла! - дим, а ху - лум, а - см - ла! - дим я - хан - дан,
 - ком стать, ми - лый мой, груда тво - ю у - кра - шать ми -

cresc. *f*

Бир дас - та кул - о - ла! дим, а! ку - лум,
 Пот дие - тем швет - ком - стай - мнс. м! - лий мой,

cresc. *f*

p *f*

о - сы - ла! дим - ја - хан - дин.
 грузь тво - ю у - кра - шать мнс.

f *mf*

Сев - дя - им, жар -
 Все - а те - бе, мой

f *mf*

дир ма - ним, нас - ро - тим вар - дир ма - ним.
 друг, все - чет, каж - дый серд - ца стук все - чет.

cresc. *mf*

Сев - дя - им, жар - дир ма - ним, 3
 Все - а те - бе, мой друг, все - чет,

cresc. *mf*

f

нас - ро - тим вар - дир ма - ним, 3
 каж - дый серд - ца стук все - чет,

f

Коз - ла - ран, кал - ма - ди жар, 3
 Бе - ли ми - лий, при - гож,

mf *mp*

дир - ди - ми 3 бил - ма - ди жар, 3
 все, что есть, во - круг, все - чет.

cresc.

Көз - ла - ром - ка - ма - ди - жар,
Ес - ди - ми - дий - сам - ди - гом.

cresc.

эр - ди - ми з бил - ма - ди - жар,
се, что есть во - круг, все - чет.

Севдијим жардыр мэнни,
Һасратим жардыр мэнни,
Көзларем калмади жар,
Дорамми биламди жар.

Әкијим Јаханди,
Гүлди дујо тазанди,
Бир дэста кул олајам,
Асилајам Јаханди.

Севдијим жардыр мэнни,
Һасратим жардыр мэнни,
Көзларем калмади жар,
Дорамми биламди жар.

Всей душой любя, мой друг,
Я зову тебя, мой друг.
Жду тебя, не дожусь я,
Ты пойми, как томлюсь я!

На твоей груди, родной,
Так хорош цветок степной!
Вот бы тем цветом стать мне,
Грудью твою украшать мне!

Все в тебе, мой друг влечет,
Каждый сердца стук влечет.
Если милый сам пригож,
Все, что есть вокруг, влечет.

НЕЈЛӘМИШӘМ

В ЧЕМ ВИНОВАТ

Сөзләри Тејмур Елчинидир,
Слова Тејмура Эльчина
Перевод Сялауша Мамедаде

Allegretto grazioso

Ф-но

mf cresc.

Охумаг. Голос

1. Гаш - га - ба - гын, җер - ла - ке - дир,
1. Бро - ан кру - тм, сер - дишь - ся - ты...

ff *mp*

Мен со - на пе - ло - ми - шам? У - ра - ним
 Ты сля - жи, в чем ви - но - ват? Я - те - бе

куп - куп е - дир, мен со - на не - ло - ми - шам?
 друг и - ли враг? Не гля - ди на ме - ля так...

Бир ку - на - ням жок - дур и - нан, вар - са де,
 Я по - те - рял сон и по - кой. Нет ви - ни,

ча - ным тур - бин. Дев - ма - рэм бу - ла - ла ман,
 нет ни - ка - кой! Ме - ня не му - чай о - пять.

Нагарат. Припев

о - лу - рэм аз - га - ла ман, бу - ку - лу - ал,
 Смо - тришь ты ту - чей о - пять. Ро - за в са - ду

ал, бу - ку - лу, бу - ку - лу ал, ал, бу - ку - лу,
 лях - нет вес - ной, ду - ша мо - я, чях - нет вес - ной

ал - ма - сан бо - нум бу - ку - лу,
 Не от - вер - гай ро - зу, возь - ми,

бу - ку - лу ал, ал, бу - ку - лу,
 ну, у - люб - нись, лас - ко - во - я.

ал — ма — сан бој — нум бу — ку — лу. Гаш — га — бат
зо — ло — та — я. Вот — о — пять

ток — ма — бе — ла, де — ке — рум неј — ла — ми — шэм?
эзо — ром ож — гла. я сго — рю, вид — но, до — тла...

Кал — ма — нэ — даг чэк — ма — бе — ла, мэн — со — нэ
Ты — обь — ис — ни, в чем — же — ви — на, обь — ис — ни,

неј — ла — ми — шэм? Мэн — со — нэ неј — ла — ми — шэм?
в чем — ви — но — бат? Ты — ска — жи, в чем — ви — но — бат?

cresc.

Мэн — со — нэ неј — ла — ми — шэм?
Ты — ска — жи, в чем — ви — но — бат?

неј — ла — ми — шэм?
в чем — ви — но — бат?

mf

2. Ким на дејиб, сејла корум,
Сони јолдан ејлајиб?
Ким сано на динишам,
Мени хордан ејлајиб?
Гардадир о мординазар,
Ону гој тутсун азар,
Кефиро сон бу чаным,
Дограна кал соғани!

Нагэрат:

Бу күлү ал, ал бу күлү,
Алмасан бојунм бүкүлү,
Гашабат текмо белэ,
Де керум нејламиншэм?
Кал мино даг чэкмо белэ,
Мэн сано нејламиншэм?

2. Кто же тебе так напештал.
Кто меня так распекал?
Кто пустил слух обо мне?
Чтоб ему стигнуть в огне!
Где на земле тот злодей,
Враг любви чистой моей?
Нет беды злей и болшей.
Я клянусь честью своей!

Принев:

Роза в саду пахнет весной.
Душа моя чахнет весной.
Не отвергай розу, возьми
Ну, улыбнись, ласковая,
Золотая сказка моя...
Вот опять взором ошля.
Я сгорю, видно, дотла...
Ты объясни, в чем же вина,
Объясни, в чем виноват?
Ты скажи, в чем виноват?

АСЛАНЫН МАҢНЫСЫ

ПЕСНЯ АСЛАНА

Сөзлери Нәби Хәзининдир
Слова Нәби Хазри
Перевод Владимира Кафарова

Allegretto giocoso
8

Ф-но

1. Ма-ним ја-рым Сев-да-дир сев-да-лы кө-зөл, а кү-лүм.
1. Мне люб-ви не скрыть сво-ей, и-мя ей — Сев-да, Сев-да,

мо-ним дог-ма жур-ау-мун, ма-ра-лы кө-зөл,
слов-но лань род-ных сте-пей, всех ми-лей Сев-да.

Ас-ла-ним у-ро-и дэл-маз һич-ра-на,
Я сто-ю, я смот-рю твоей бал-кон вы-сок.

бир-ча јол чык-ма-сан ја-шыл еј-ва-на,
Не стер-плю, я сто-рю, вый-ди, хоть ра-зок.

Нагарат. Припев
Ма-ним ја-рым Сев-да-дир, ба-һар чи-чө-ја кү-лүм!
Я зо-ву те-бя, Сев-да, и по-ю а-но-чи, Сев-да.

О — ну — ни — ча на — фо — си, се — нар ку — ла — ни.
Сло — во — ут — ро, ты — все — гда се — ра — ду шле — шу — чи.

f

Ас — ла — ни — я, у — ра — я, де — ла — ни — ра — на.
Не — стер — пло, и — сто — ро, вы — ли, хо — ра — зок.

Ма — ни — я — рым Се — да — ли — се — да — ли — же — эл.
Мне — люб — я — не скр — тво — ся, и — мя — ся — Се — да.

mp

ff

mf

f

ad libitum

И — са — ст, ни — са — ст, Ас — ла — ни —
Ах — меч — та, ах — меч — та, жи — зи — ни — все,

ма - ра - ты ко - зэл. Мо - ным ја - рым Сеп - да - дыр,
 аху мич - то но - й. Мне люб - ви не скрыть сво - ей,

rit. сеп - да - ты ко - зэл. да. piacere
 и - ны ей - Сев - ff

2. Чаным алап көзүңн
 Чандан өздүдүр,
 Оңу сөзүң уруйи
 Чоңугуң диндир.
 Инсаф ет, жорулдум
 Жол көзүмөкдөн.
 Мэн сени сорушдум
 Эсен күлөкдөн.

Ногорат:

Моним жарым Севдадыр,
 Багар чичоңи,
 Оңун ичкө ифаси,
 Сайыр күтөңи.
 Асланин уруйи
 Дөмөз личраңи,
 Моним жарым Севдадыр,
 Севдали көзэл.
 Инсаф ет, Асланин
 Миралы көзэл.
 Моним жарым Севдадыр,
 Севдали көзэл.

2. Пусть не просит жертвы взгляд
 Помни каждый миг:
 Сам отдать две жизни рад
 Ради глаз твоих.
 Сколько ждать? Я устал.
 Выйдишь ты, или нет?
 Ничего не сказал
 Вотер мне в ответ.

Принев:

Я зову тебя, Севда,
 Я пою в ночи,
 Слово утро, ты всегда
 Сердцу шлешь лучи.
 Не стерплю, и сгорю,
 Выйди, хоть разок,
 Мне любил не скрыть своей
 Имя ей — Севда.
 Ты меня пожайлей,
 Пожайлей, Севда,
 Ах, мечта жизни всей,
 Имя ей — Севда.

ТОЈ МАҢНЫСЫ

СВАДЕБНАЯ ПЕСНЯ

Сөзлери Тејмур Елчинкиндир

Слова Теймура Эльчина

Русский текст Сиявуша Мамедзаде

Allegretto giocoso

Ф-но *f*

Meno Охумаг. Голос *mf*

Meno *ff* *mp*

1. Тој, тој,
 1. Свадь — ба,

тої - ду бу кун, Он - зм ел - да тої - ду бу кун.
свадь - ба у нас! Доя - го - ждан - ний, ра - дост - ний час!

Ої - на - яг ку - лок! Тої, тої, тої, тої.
Свє - тл - ся гла - за - Свадь - ба,

тої - ду бу кун, Он - зм ел - да тої - ду бу кун!
свадь - ба у нас! Всєм же - лан - ний, ра - дост - ний час!

Нє - ма де - жє, Ої - на - яг, ку - лок!
Жє - нєх, о - рєл, не - вес - та - кра - са.

Нє - ма де - жє, Ої - на - яг, ку - лок!
Жє - нєх, о - рєл, не - вес - та - кра - са.

Тєз о - лун, снє пої! Кєз о - лун, на - мє ої - на -
Мо - ло - дость, пої! Мо - ло - дость - в плає да в пє - рє -

- снє, пої! Тєз о - лун, снє пої! Кєз о - лун, на -
Мо - ло - дость, пої! Мо - ло - дость - в плає

- мє ої - на - снє, пої! Зол - не - рин, гєз - ла -
Де - ву - шєх, хо - ро -

- ра - во - да, ши - ро - ко, о - ку - по - ши - ро - ко, уз - ла - по - ши - ро - ко, ши - ро - ко.

жо - ме - де - на - сы - лар - гыз - лар, жо - ме - де - на - сы - лар, жо - ме - де - на - сы - лар, жо - ме - де - на - сы - лар.

- ра - во - да, ши - ро - ко, о - ку - по - ши - ро - ко, уз - ла - по - ши - ро - ко, ши - ро - ко.

жо - ме - де - на - сы - лар, жо - ме - де - на - сы - лар, жо - ме - де - на - сы - лар, жо - ме - де - на - сы - лар.

- ра - во - да, ши - ро - ко, о - ку - по - ши - ро - ко, уз - ла - по - ши - ро - ко, ши - ро - ко.

Саз - ве - рин - а - ши - га, саз - ве - рин - а - ши - га, саз - ве - рин - а - ши - га, саз - ве - рин - а - ши - га.

- ра - во - да, ши - ро - ко, о - ку - по - ши - ро - ко, уз - ла - по - ши - ро - ко, ши - ро - ко.

жо - ме - де - на - сы - лар, жо - ме - де - на - сы - лар, жо - ме - де - на - сы - лар, жо - ме - де - на - сы - лар.

f

3. Се — ви — шир, ел — лар, ку — лур
3. Ве — се — лись, мой край! Иг — рай,

f

ел — лар, би — зим ел — лар,
мой саз! Ска — зоч — ний саз!

се — ви — ши, ел — лар, кул — сун
Пой, саз мой, свой саз! Пой, саз

ел — лар, би — зим ел — лар,
свой саз! Ска — зоч — ний саз!

cresc.

mp

Јол ве — рни и — кид — лар ој — на — сши, бу меј — дан ги — зми —
Ши — ре круг! Ши — ре круг! У — даль — шм мо — лод — шм за — ве —

— сши, гај — на — сши, јол ве — рни и — кид — лар ој — на — сши,
— лут пе — ре — плас ог — не — вой, ви — кре — вой, ог — не — вой.

Јол ве — рни круг! Мо — лод — шм ој — на — сши,
Ши — ре круг! за — ве — зит.

Бу — ме — дан — ги — зыш — сым, га — на — сым, јол — ве — рин, јол — ве — рин,
пе — ре — плас ог — не — вой, анх — ре — вой. Шн — ре — крут, ши — ре — крут!

јол — ве — рин ој — на — сым — лар.
Плас за — ве — ли — у — даль — ш.

mp cresc.

ff

2. Тој, тој, тојду бу кун,
Бизим сада тојду бу кун,
Ојнајат, күләк!
Тој, тој, тојду бу кун,
Бизим сада тојду бу кун!
Ногма дејк, ојнајат, күләк!
Сөз верин, тез сөз верин, ашыг охусун.
Сөз верин, сазлара сөз верин,
Мозалт сөзләрә сөз верин,
Сөз верин, ашыга, сөз верин,
Сөз верин, сазлара сөз верин,
Мозалт сөзләрә сөз верин,
Сөз верин ашыга, саз.
3. Севинир еллар, күлүр еллар, бизим еллар,
Севинир еллар, күлсүн еллар, бизим еллар,
Јол верин иккиләр ојнасым,
Бу мејдан гызышым, гајнасым,
Јол верин иккиләр ојнасым,
Бу мејдан гызышым, гајнасым,
Јол верин јол верин,
Јол верин ојнасымлар.

2. Свадьба, свадьба у нас!
Долгожданный, радостный час!
Светятся глаза...
Свадьба, свадьба у нас!
Всем желанный свадебный час!
Женях — орел, невеста — краса.
Песенный сказ
Вызвони, саз,
Радуя нас,
Девушек хоровод широко поплывет,
Поплывет широко, медленно, девичий хоровод.
Девушек хоровод широко поплывет,
Поплывет широко
Лебединый хоровод!
3. Веселись, мой край!
Играй, мой саз!
Сказочный саз!
Пой, саз мой, свой сказ...
Пой саз свой сказ,
Сказочный саз!
Шире крут! Шире крут!
Удалым — молодым заведут переплыве
Огневой,
Вихревой,
Огневой,
Шире крут! Молодым заведут, переплыве
Огневой,
Шире крут, шире крут!
Вихревой,
Шире крут, шире крут!
Плыве заведи удалым.

УЗУМЧУ

ПЕСНЯ ВИНОГРАДАРЯ

Сөзләри Тејмур Елчинидир

Слова Теймура Эльчина

Русский текст Сияуша Мамедзаде

Allegretto giocoso

Ф-но

f

ff

Охуаг. Голос *mf*

У — зум — чу — јам, у — зум — чу.
 Го — рят в лу — чях, ан — но — град,

У — зум — чу — јам, у — зум — чу, мөн *3* у — зум — чу.
 Го — рят в лу — чях, ан — но — град, ан — но — град,

Сал — хым — ла — рим, бал да — дмр, сал-хым-ла-рым бал да — дмр,
 Зо — ву дру — зей, гос — тю ррд, зо — ву дру — зей, гос — тю рад,

бал *3* да — дмр, бал, Мә — нн — ки — дмр
 рад, гос — тин, рад, Го — рят гроздь — я

көр — ду — ю — нуз меј *tr* на лар, heј...
 ан — но — гра — да сла — дость в нем, rei...

Би — зим јер — да көр жо — лор ар, көр на —
 Би — но — ря — дом, сол — неч — на — я ра — дость

— лар, А — зор — бај — чан шо — ра — бы — дмр,
 в нем, Зо — ло — то — с, о — зор — но — с

шо — ра — бы, heј... Мән ич — мн — шм
 щә! до — ца! Peht. Гла — ток — о — гонь

гал - мо - юб - дмр - неч - та - бим.
мне е - ще на - лей - ви - ми

mf
У - зум - чу - зам,
Ви - но - гра - дари

У - зум - чу, У - зум - чу - зам, У - зум - чу,
гос - ти рад, ви - но - гра - дари, гос - ти рад,

Мен 3 У - зум - чу, Шо - раб - чм - зам,
пот ли - но - гради Го - рит в лу - чах

3
шо - раб - чм, шо - раб - чм - зам, шо - раб - чм,
ви - но - град, ви - но - град го - рит в лу - чах,

3
Мен 3 шо - раб чм, А - зэр - бај - чап,
мед ви - но - гради Зо - ло - та - к.

шо - ра - бы - дмр, шо - ра - бы, неј -
на - ли - та - я, прозди, гди

mp
Мен не - ми - шам, гал - мо - юб - дмр - неч - та -
Зве - нит в ру - ке, пла - ми - та - к, жар - та -

- бим. А - зор - бај - чин ш - ра - бы - амр.
 - н. Зо - ло - та - я, на - ли - та - я.

ш - ра - бы - амр. Мил ич ми - шам
 грозы ра ми гей. Зас - нит в ру - ке,

гал - ма - юб - дир неч та - бим.
 пла - мя та - я, жар та - я.

Меню Ка - лин, ка - лин, ка - лин, ка - лин
 Меню Зо - ру, Зо - ру, Зо - ру, Зо - ру
 гос - тен.

ма - ли - си - ма - ли, Ка - лин,
 рад я ду - шо - ю, асеи! Зо - ру

ка - лин, ма - ли - си - ма - ли,
 дру - зей, рад я ду - шо - ю, асеи!

Allegretto brillante
 Ка - лин, је - јин у - зу - мум - дон, нуш ол - сун.
 При - ход гос - та - в до - ме ра - дость, ра - дость, нам!

Ша - ра - бим - дан и - чин хеф - лор хош ол - сун.
 Ви - на пла - мя, ви - но - гра - да сла - дость, дам!

хош — ол — сун. Шә — ра — бым — дан,
сла — дость — вам! Вн — на — пля — ми,

и — чин — кеф — ләр — хош — ол — сун.
ви — но — грә — да — сла — дость — вам!

Үзүмчүям, үзүмчү,
Мән үзүмчү,
Салхылларым бал дадыр,
Бал дадыр бөл.

Мәникчиләр көрдүңүз мейналар, һей—
Бизим јердә көр нәләр вар, көр нәләр.
Азәрбајҹан шарабидир, шараби, һей—
Мән ичмишәм галмајибдир һеч табим.

Үзүмчүям, үзүмчү,
Мән үзүмчү,
Шарабидир, шараби,
Мән шараби.

Азәрбајҹан шарабидир, шараби, һей—
Мән ичмишәм, галмајибдир һеч табим.

Калин, калин, мәчһисимә калин,
Калин, һейм үзүмдәи нуш олсун.
Шарабидан ичин кефәр хош олсун.

Горит в лучах виноград.
Наш виноград.
Зову друзей, гостью рад.
Рад гостям, рад.
Горит гроздья винограда—сладость в нем, гей.
Вино — радом, солнечная радость в нем.
Золотое, озорное, — пей до дна! Гей!
Глоток — огонь, мне еще налей вина!

Виноградарь гостью рад.
Вот виноград!
Горит в лучах виноград...
Мед — виноград!
Золотая, налитая гроздь моя, гей...
Звенит в руке, пламя тая, жар тая.

Зову друзей, зову гостей.
Рад я душою всей!
Зову друзей,
Рад я душою всей!
Приход гости — в доме радость, радость нам!
Вина пламя, винограда сладость — вам!

БАНАРЫМСАН

ТЫ МОЯ ВЕСНА

Сөзләри Сәмәд Вүргүнүндүр

Слова Самеда Вургун

Русский текст А. Жарова

Allegretto grazioso

Ф-НО

Охумаг. Голос

Музыкальное произведение в нотной записи. Оно состоит из вокальной партии (верхняя линия) и фортепианного сопровождения (нижние две линии). Ключевая подпись — D-dur (два диэза). В начале вокальной партии есть указание «А1 3». Динамические markings включают *mf* и *p*. Текст песни на русском языке:

— сан, — см.
на — сен — ин — ча, на — ка — мал — лм —
— ний день стал — ра — дост — ным

— сан, — днем, ба — бар — ки — о —

— ми — гошь, ко — зал, кул — ча — мал — лм —
за — жгла ты в серд — це мо —

Нагарат. Припев.

Музыкальное произведение в нотной записи. Оно состоит из вокальной партии (верхняя линия) и фортепианного сопровождения (нижние две линии). Ключевая подпись — D-dur (два диэза). Динамические markings включают *p*. Текст песни на русском языке:

— сан, — см.
Со — ни се — ви — ром, мо — нии у — ра — жм
Де — луш — ки — та — кой, ми — лой, до — ро — гою.

сэ — ни яд е — дэр ар — зу — лар, Со — ни се — ви — ром,
боль — ше ни од — ной в ми — ре нет, Ты мо — я нес — на.

бу дун — ја — да, бир со — ни се — ви — ром, яр, Со — ни се — ви — ром,
со — ля — ше и лу — на, сча — сть — я мо — е — го, свет, Де — луш — ки — та — кой

мо — нии у — ра — жм, сэ — ни яд е — дэр ар — зу — лар, Со — ни се — ви — ром,
ми — лой, до — ро — гою, боль — ше ни од — ной в ми — ре нет, Ты мо — я нес — на.

бу дун-ја-да бир со-ни се-ан-ром, јар. Кал, кал,
солн-це и лу-на, счас-ть и мо-е-го свст. В сер-це

кал го-ла-рим, илк да-ла-рим
бо-ло-с твои, как ри-ри-ри

кал, бой, Кал, и е-у-з сев-нал

ка-лим, с) дил-да-рим, кал,
бо-ль в день-встр-чи с то-бой.

Са-ни се-ви-о-м, ма-ним у-ро-жим, са-ни јад е-дар
де-вуш-ки-та-кой, ми-ло-и, до-ро-гой, боль-ше ни од-ной

ар-зу-лар, Со-ни се-ви-ром, бу дун-ја-да бир
в ми-ре нет, Ты мо-я мес-на, солн-це и лу-на,

са-ни се-ан-ром, јар. Са-ни се-ан-ром,
счас-ть и мо-е-го свст. де-вуш-ки-та-кой

ма-ним у-ро-жим, са-ни јад е-дар ар-зу-лар
ми-ло-и, до-ро-гой, боль-ше ни од-ной в ми-ре нет.

Са-ни се-ви-ром, бу дүн-ја-да бир, са-ни се-ви-ром, јар, свет.
Ты мо-я вес-на, со-ли-це и лу-на, сча-сть-я мо-е-го.

А) тиз, сии на нича, на камаллысан,
Баһар кими козал, кул чамаллысан.

Нотгэрат:

Сани севиром, миним уржик
Сани јад сар, аруулар.
Сани севиром, бу дүнјада бир
Сани севиром, јар.

Кал, кал, као јарим, ик баһарим кал.
Кал, еј севаним, еј дилдарим, кал.

Нотгэрат:

Сани севиром, миним уржик
Сани јад сар, аруулар.
Сани севиром, бу дүнјада бир
Сани севиром, јар.

Это прекрасный день стал радостным днем,
Яркие огни зажгла ты в сердце моем.

Припев:

Девушки такой милой, дорогой,
Больше ни одной в мире нет.
Ты моя весна, солнце и луна,
Счастья моего свет.

В сердце голос твой, как моря прибой,
Я узнал любовь в день встречи с тобой.

Припев:

Девушки такой милой, дорогой,
Больше ни одной в мире нет.
Ты моя весна, солнце и луна,
Счастья моего свет.

САГИНИН МААНЫСЫ

ПЕСНЯ САГИ

Сөзлөри Талат Әјіубовидур

Слова Талета Эйюбова

Перевод Г. Строганова

Andante cantabile

Ф-но

Охумаг. Голос.
Еј, са-ни, ги, Эя, друг, мой,
мо-гам-дир, калі, Фа-ни-дир дүн-ја!
ан-мо-чер-пий, ча-шу-мис на-лей,
Меј-кон-дор, а-лиш-сми тој ба-шим-да сев-
пус-кай ог-нем бу-шу-ет страсть в гру-ди мо-.

да... Ба-нар ом - рум хо-зан ол - ду.
ей, От-шу ме - ла лис-то па - дом

кал, еј кул-уэ-лу-яр, ма-ган-дыр-кал,
жизнь в зо-ло-том ос-не, К чер-но-о-кой,

Agitato
чал, ој на-сын га-ра коз-лу дла-дир...
е ме-но ан-кой лю-бовь го-рит во-мне.

Ах, пусть јан-лын, бу-еши о-ду јан-дыр-ды ма-ны-
да-же, нст-нам счаст-н, ве-па-хр-хру-силь-

ми, ах, ја-роб, до-лах гој-мал
се, Душ, серд-ча, всю жизнь мо-ю,

бу-хош, дла-ра-ны-ми, Ах, ча-нан,
а-от-да-ю-то-се, О, ра-дость,

diminuendo
са-ни-дыр-ал, бу-чан са-ни-дыр, ал!
мо-я ра-дость, жау-те-бя, при-ди!

mf
Ба-нар ол-рум хо-зан ол-ду кал, еј кул-уэ-лу-
От-шу ме-ла лис-то па-дом жизнь в зо-ло-том ос-

жар - не.
 Ма - гам - амр кал, чал, о - на - см!
 К чер - но - о - кой, к ис - но - ли - кой
 га - ра - куз - лу - лиз - жар!
 лю - бовь го - рит во - мис.
 Кал, куз - лу - жар,
 О, лю - бовь мо - я.
 кал, куз - лу - лу,
 солн - ца луч - мой,

cresc.

mf

кал, куз - лу - лу, жар, кал,
 солн - ца луч - мой, ах,

Moderato

кал, ли, кал, при - ли!
 при - ли!

f *p*

Ей сати, магамдыр, кал! Фандыр дуня!
 Меу кендар, алышсын гој башымда седа...
 Баһар емрум хозан олду, кал, сј куз узул жар.
 Магамдыр кал, чал, ојнасын гара кезу дилдар...
 Аһ, јандым, бу сит оду јандырды чаным,
 Аһ, јароб, фалак гојмаз бу хош даяраным...
 Аһ, чван, сонидыр аһ, бу чан сонидар!
 Баһар емрум хозан олду, кал, сј куз узул жар.
 Магамдыр кал, чал, ојнасын гара кезу дилдар!
 Кал, куз узул жар,
 Кал, куз узул жар, кал!

Эй, друг мой, виночерпий, чашу мне налей,
 Пусть аи огнем бушует страсть в груди моей,
 Отшумела листопадом жизнь в золотом огне.
 К черноокой, к искроной любовью горит во мне.
 Пусть даже нет нам счастья, не покорюсь судьбе.
 Друг сердца, всю жизнь мою, я отдаю тебе.
 О радости, моя радость, жду тебя, придан!
 Отшумела листопадом жизнь в золотом огне.
 К черноокой, к искроной любовью горит во мне.
 О, любовь моя, солнца луч мой, ах, придан!

ЖҮЛӨРӨМ ЖҮЛСЭН СМЕХ ТВОЙ- РАДОСТЬ МОЯ

Сяэглэрн М. С. Ордубадинкидир
Слова М. С. Ордубади
Перевод Ю. Фидлера

Tempo di valse agitato

Ф-но

The first system of the piano accompaniment features a complex, rhythmic melody in the right hand, primarily using eighth and sixteenth notes. The left hand provides a steady harmonic foundation with chords and moving lines. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Tempo di valse agitato'.

Охумар. Голос

1. Көз - ла - рим о - га - ра - кө - зо -
1. С. чер - ных глаз тво - их, ми - ла - я, не - сво -

The second system continues the musical piece. It includes vocal lines with lyrics in both Cyrillic and Latin scripts. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. Dynamics like 'mf' and 'mp' are indicated. The vocal line includes the lyrics: 'бу ма бир ка мөнд ол ду', 'дин на я для ме ня ар кан', 'Аг ла сан аг ла ра, кү ла', 'Пла чу я, ес ли пла чешь тм. Смех твой', 'ром, күл соң, ям бу исе мүн', 'ра - дость мо - к! Как ру исе токт тм свер -'.

Музыкальный фрагмент на странице 76. Включает вокальную партию с русскими текстами и фортепианное сопровождение. Музыка написана в тональности D-dur, метр 4/4.

Вокальные партии:

- 1-я партия: - зми - да та - за бир кул сан -
- за ешь, тм пре крас ней роз.
- 2-я партия: Аг - ла сан аг ла ран,
Я люб аю те бя пыл ко
- 3-я партия: ку - ла - ром, кул сан, ом ру -
и не стра... шей мне враг, Из тем
- 4-я партия: - мун ла зми да та - за бир кул
- ни шм у грю мой а те бя возь

Пiano-партия включает фортепиано (*mf*) и форте (*f*) динамические оттенки.

Музыкальный фрагмент на странице 77. Продолжает вокальную партию и фортепианное сопровождение. Музыка написана в тональности D-dur, метр 4/4.

Вокальные партии:

- 1-я партия: - сан, та - за бир кул сан -
- му, я те - бя возь - му.
- 2-я партия: Меню
Се - ан рам со ти саер ни сшь ман, год - ма
Как цас ток ты саер ка - сшь мис, и пре
- 3-я партия: бир кос дан, кал, со ни гур -
- крас не - е роз, тм 8-... Пла чу ни ж ес - ли
- 4-я партия: - та рми та та ра нап - быс дин
- пла - чешь тм, смех той, ра дость му - н

Пiano-партия включает фортепиано (*mf*), пиано (*p*) и форте (*f*) динамические оттенки, а также указания *Meno* и *8-...*.

a tempo

И - нан соз - ла - ри - ма, горх - на -
Я спа - су - те - бя, ми - ла - я, от пе -

бяр кэс - ча - лей и дэн, кат, со - ни гур - та - рым
Ис - стра - дэл - ся в раз - лу - же - я.

га - ра маб - бэс - дэн.
Жау и астре - чн! Жау!

Аг - ла - сан, аф - ли ла - рам, ку - ла -
Пла - чу - я, ес - ли пла - чешь, Смех - твой,

ром, кул - ра - дость - мо - сон, я.
Как - ру - ще - мун - жа - сөөр -
ты - да - зып - ка - ешь, та - зы бяр кул - сан, роз,
ты - пре - крас - ней, роз,

та - за бяр кул - сан, роз,
ты - пре - крас - ней, роз,

А....

mp cresc. poco accel.



1. Көксарын о тара жаз банд алау,
Сүтсарын боруна бир кында алау.
Аткан дээрим, кутарым, күлсөм,
Өтүрүм дагына тоо бир күлсөм.

2. Тарамы сарына даяра, даяра,
Ырыш, кыларым даяра-даяра,
Көзүм бу сарына даяра-даяра,
Аткан дээрим, кутарым, күлсөм,
Өтүрүм дагына тоо бир күлсөм.

3. Черный глаз твой, милый,
Не свою я глаз,
И коса твоя длинная
Для меня аркан.
Плачу я, если плачешь ты,
Смех твой радость моя!
Как цветок, ты сверкаешь,
Ты прекрасней роз.
Я люблю тебя пылко
И не страшен мне враг,
Из темницы утрюю
Я тебя возьму.

1. 2. С черных глаз твоих, милый,
Не свою я глаз,
И коса твоя длинная
Для меня аркан.
Плачу я, если плачешь ты,
Смех твой радость моя!
Как цветок, ты сверкаешь,
Ты прекрасней роз.
Я люблю тебя пылко
И не страшен мне враг,
Из темницы утрюю
Я тебя возьму.

3. Плачу я, если плачешь ты,
Смех твой, радость моя.
Как цветок ты сверкаешь мне,
И прекрасней роз!
Я спасу тебя, милый,
От печалей и нук,
Исправлюсь и разлуке я,
Жду я встречи! Жду!
Плачу я, если плачешь,
Смех твой, радость моя.
Как цветок ты сверкаешь,
Ты прекрасней роз.

ЖҮЛҮМ

МОЙ ЦВЕТОН

Сөзлөрү Низаминдинир
Төрчүмө едэни Чофэр Хондан
Слова Низами
Перевод Ю. Фидлера

Andante amoroso

Ф-но

А - ши - гом, эр - ри - ни вер а - ши - ги на -
Влюб - лен и! При - ка - жи ты мне, стра - даль - су, при -

Охулаг. Голос

ла - но, ку - лум! А - ши - гом, эр - ри - ни вер а - ши - ги на -
ти, цве - ток ми - лый! Влюб - лен и! При - ка - жи ты мне, стра - даль - су, при -

- на - на, ку - лум! За - ны - на жа - ны - на - на - на, жа - ны - на
 - ти, шве - ток ми - лый! Ты - лый ум мой ра - до - стью! По - лон люб - ви, в веч - но

mp

- на - на, ку - лум! За - ны - на жа - ны - на - на - на, жа - ны - на
 бу - ду серд - цем с то - бой, ум мой я в от - па - я - ны, нль и до - бьюсь бла - жен - ства.

mf

mp

- на - на, ку - лум! На го - дар тон - да ча - ным вар, со - ни чай -
 о, шве - ток мой Влюб - лен я! При - ка - жи ты мне, стра - даль - шу, прид -

mp

- на - на, ку - лум! На го - дар тон - да ча - ным вар, со - ни чай -
 - ти, шве - ток ми - лый! Влюб - лен я! При - ка - жи ты мне, стра - даль - шу, прид -

mf

- на - на, ку - лум! На го - дар тон - да ча - ным вар, со - ни чай -
 - ти, шве - ток ми - лый! Влюб - лен я! При - ка - жи ты мне, стра - даль - шу, прид -

mp

- на - на, ку - лум! На го - дар тон - да ча - ным вар, со - ни чай -
 бу - ду серд - цем с то - бой, ум мой я в от - па - я - ны, нль и до - бьюсь бла - жен - ства.

mf

- на - на, ку - лум! На го - дар тон - да ча - ным вар, со - ни чай -
 о, шве - ток мой Влюб - лен я! При - ка - жи ты мне, стра - даль - шу, прид -

mp

- на - на, ку - лум! На го - дар тон - да ча - ным вар, со - ни чай -
 - ти, шве - ток ми - лый! Влюб - лен я! При - ка - жи ты мне, стра - даль - шу, прид -

mf

Со - на дост О - ду - гу - ча,
 Влюб - лен я! Бе - шая, ты

ff

f

чум - ла ша - хоо душ - ман о - люб, са - мо дост ол - ду - гу - мя,
 мне, стра - даль - цу, сча - стья ми - ну - ту, Влюб - лен я! О - бе - шай, ты

чум - ла ша - хар душ - ман о - люб, ма - мо рабм
 мне, стра - даль - цу, сча - стья ми - ну - ту, Весь го - род

с) - ла ба - хиб, бег бе - ла, душ - ма - мо ку - лум! нар - да хор -
 стал вра - гом мне, но так снад - ки на, ши встре - чи! По - верь мне,

- сям, са - ни зул - фун - дин в - пуо, яа - ва - ра - рам, а - ши - гом,
 и стра - да - ю, по - жа - лей мой ще - ток! Пойми му - ки! Где бы был я.

а - ши - го, жоа - дур жа - зм, ди - ван, а ку - лум! з
 там те - бя, о, мой ще - ток мо - ло - ду я, Нет, влюб - лен - ным пре -

- град! А - ши - гом, Тос - кан - во мне, без те - бя, та - жоа - дур жа - зм, ди -
 8 мр та - гост - но мне в раз - лу - ке,

- ван, а ку - лум! о, ще - ток мой!

mp cresc.

mp

Сан - си - зм, бе) - ла на - л
 Влюб - лен я! Пр) - ка - жи - ти

неч ка - си душ - сүй де - ма - рам, сан - си - з - м,
 мне, стра - даль - шу, при - д - ти, ще - ток ми - лый! Влюб - лен - я!

бөй - ла - ла - ла неч ка - си душ - сүй де - ма - рам,
 При - ка - жи - ти мне, стра - даль - шу, при - д - ти, ще - ток ми - лый!

Jet - ма - jыр ja - pa - ka - нүл, дөз - ма - jыр нич -
 Пы - лай ум мой ра - дость - ю! По - лон люб - ви, и веч - но

- ра - ма, ку - лум! Jet - ма - jыр ja - pa - ka - нүл,
 бу - ду серд - цем с то - бой. Ум - ру к в от - ча - нья - н, иль и доб -

дөз - ма - jыр нич - ра - ма, ку - лум! А...
 - юсь бла - жен - ства, о, ще - ток мой!

poco a poco

Ашгэм, эмирини вер ашгити налэна, күлүм!
 Жанниа ја калми оглазла, ја дивана, күлүм!
 Но гөзәр тәндә чаным вәр, сонн чандан арарам:
 Ја олуб, ја јеторам, сонн кини чанана, күлүм!
 Сана дост оладугуна чүмдә шәһәр дүшмән олуб,
 Мәни роһи сја бахид бир белә, дүшмәнә күлүм!
 Нардә корсам, сонн зүлфүндән өтүб јалварарам.

Ашгөм, ашгити јохдур јазм, диван, в кулүм!
 Соннкази, бөјлә һала неч жәси дүшүн демарам,
 Јетмәјир јара нәһүл, дөзмәјир һичранә, күлүм!

Влюблен я! Прикажи ты мне, страдальцу,
 Придти, цветок милый!
 Пылай ум мой радостью!
 Полон любви, и вечно буду
 сердцем с тобой.
 Ум мой и в отчаянии,
 Иль я добьюсь блаженства,
 О, цветок мой.

Влюблен я! Обещай, ты мне, страдальцу,
 Счастье минуту.
 Весь город стал врагом мне;
 Но так сладки наши встречи!
 Поверь мне, я страдаю.
 Пожалежь мой цветок! Пойми муки!
 Гасб не был я, так тебя, о. Мой цветок молю я.
 Нет влюбленным преград!
 Тоскливо мне без тебя,
 Тягостно мне в разлуке.
 О, цветок мой!

Влюблен я! Прикажи ты мне, страдальцу,
 Придти, цветок милый!
 Пылай ум мой радостью! Полон любви,
 Я вечно буду сердцем с тобой.
 Умру я в отчаянии, иль я добьюсь блаженства,
 О, цветок мой.

ПАМБЫГЧЫ ГЫЗЛАР

ЗВЕЗДЫ ХЛОПКОВЫХ
ПОЛЕЙ

Сөзлери Теймур Елчинидир
Слова Теймура Эльчина
Русский текст Сиявуша Мамедзаде

Allegretto giocoso

Ф-но

ff *mf*

mf

f

mf Охумат. Голос

1. Бу кун со-нат мач - ан-сви-да сөз дүш - ду сиз - дэн,
1. И-дет жем-лей ска - зоч-на-я доб-ра - я мол - ва.

бир бос - та-нар сөй - бат ач-дм бу-на - рк-наз - дэн,
О вас, о вас ра - дост-ны-е, звон-ки - е сло-ва.

Ай уа - дуз - лар, кн - зал гыз - лар,
звез-ды по - лей, сла - ва по - лей.

шөй - ра-ти-наз дас - тан о-луб кн-зир ел - ла - рн,
Э - тот дас-тан мяр о-бой-дет, стра-ну о - бой - дет.

шөй - ра-ти-наз дас - тан о-луб кн-зир ел - ла - рн,
Э - тот дас-тан мяр о-бой-дет, стра-ну о - бой - дет.

mf

Күл — дү ја — зым, зин — ди мо — зым, де — дим си — за
Пес — ни мо — гор — дость ти об — ле — ти

наг — мо ја — зым, ар — зум бу — дур душ — сун ди — ла, ра —
8 то — ры мо — Сла — внт вес — на, стра — на

күз — син сл — ло — рн, ар — зум бу — дур
ва — шин и — ме — на, Сла — внт вес — на.

душ — сун ди — ла, күз — син сл — ло — рн,
Сла — внт стра — на, ва — шин и — ме — на.

Ар — зум бу — дур хош кал — син о кәл — чәк гыз — ла — ра,
Звез — ды по — лей, звез — ды зем — ли сол — неч — ной мо — ей!

ар — зум бу — дур хош кал — син о кәл — чәк гыз — ла — ра,
8 звез — ды по — лей, звез — ды зем — ли сол — неч — ной мо — ей!

1. Бүхүн сәнат мәчлисində
сөз дүшдү сиздән,
Бир бәстәкар сөһбәт ачды
Һүнәриниздән.
Аг улаулар,
Кәзәл гызлар.

Шөһратınız дастан олуб
кәзир елләри.

Нәгәрат:
Күлдү јазым,
Диндә сазым,
Делим сизә
Нәгмә јазым,
Арзум бузур дүшсүн диклә,
кәжсин елләри.

2. Аг гызмәдән диг јараныр
Муганлә, Миллә,
Јәрмш кәдир, дағгаланыр
бәјрағалар ала.
Ај бәјрағам
Азәрбајҹан,

Нәгәрат:
Күлдү јазым,
Диндә сазым,
Делим сизә
Нәгмә јазым,
Арзум бузур дүшсүн диклә,
кәжсин елләри.

1. Изет землей сказочная добрая млада,
О вас, о вас — радостные, звонкие слова.
Звезды полей,
Слава полей.

Этот дастан мир обойдет,
Страну обойдет.

Припев:

Песня моя, гордость моя,
Ты облетя горы, моря.

Славят весна,
Славят страна
Ваши имена.

2. Цветет Мугань... Миль обняла
Песенная нота.
Родной земле дарите вы
Ласку и любовь.
Смотрит на вас Азербайджан.
Мир обойдет, даль обойдет.
Крылатый дастан.

Припев:

Песня моя, гордость моя,
Ты облетя горы, моря.

Славят весна,
Славят страна
Ваши имена.

КОР ЭРЭБИН МАҢНЫСЫ ПЕСНЯ СЛЕПОГО АРАБА

Сөзләри Гусейн Чавиддинир
Слава Гусейна Джаваиди

Перевод Ю. Фидлера

Andante *passionato*

Ф-но

f *sempre marcato*

ff

f *mp* *fff*

Охумаг. Голос

На ешт о - лај - дм, на а - шг, но наълм а - фот
О, ес - ли б не бы - ло люб - ви и глаз возлюб - ли

о - лај - дм, на халг о - лај - дм, на ха - зил
ной мо - ет, о, ес - ли б не бы - ло пи - дм

на ешт хас - рат о - лај - дм, На дара о - лај - дм,
пе - ча - лей, го - ра и стра - стей, сан - да - ний, счастье - и

cresc.

на дар - ман, на сур о - лај - дм, на ма - там:
и раз - лук, по - жа - ра власт - но - го в кро - ви

на а - ши - ја - не илус - лат, на ба - ри - фир - гот
пре - крас - ния астреч и горь - жия, мух, О, ес - ли б не бы -

0 - ла - ди -
- ло люб - ви!

f *cresc.*

mf

Ко - ну - да ну - ри - ма - хо - бот,
Лю - бовь всю ду - шу мне заж - гла,

f *mp*

ко - ну - да под - ле -
а на гла - зах - за

и - зул - мат,
ве - ся, тьма...

на нур о - ла -
О, ес - ли б не -

за ку - лат, ма бо - ла хла - гат
- ло ве - стра - да - ний се - ра - ца

о - ла - ди,
и у - ма!

placere

a tempo

Ту - кан - ди та - го - ти - со - рин,
Ис - сик - ли си - ли и меч - ть,

э - да - лот, ах,
у - хо - дит жини, до -

cresc.

э - да - лот! Но он - ча о - ло
- мери весь свет... О спра - вел - ли - ность,

со - а - лот,
где же - ты?

на бе| - ла зы| - лат о - ла| - ам.
Те - бя все нет, те - бя все нет.

(агзы (үмүлү) закритым ртом)

На ешт олајам, на ашг, на наам ефот олајам,
На халт олајам, на халт, на ешт-хасрот олајам,
На дора олајам, на доран, на сур олајам,
на матом:

На ашијанеја-вуслат, на бари фергит олајам,
Көмүлдә нур-мәһәббәт, көмүлдә пардеја-хүмәт,
На нур олајам, на хүмәт, на бәлзә халгәт олајам,
Түкүндә тагәт-сәбри, әдәләт, әһ, әдәләт!
На әнчә әлзә сәдәт, на бәлзә зылат олајам.

О, если б не было любви
и глаз возлюбленной моей,
О, если б не было широк,
печалей, горя и страстей,
Свидания, счастья и разлуки,
Пожари восторга и тоски,
О, если б не было встреч в горных мут,
прекрасных встреч в горных мут,
Любовь всю душу мне загла,
я ни глазах — авоса, тына...
О, если б не было воем
страданий сердца и уны!
Исканн сил и мечт,
уходит жизнь, помери весь свет...
О справедливость, где же ты?
Тебя все нет, тебя все нет.

МАВИ НӘҒМӘ

ГОЛУБАЯ ПЕСНЯ

Сөзләри Чоһанкир Мәмәдзөвүндүр
Слова Джангира Мамадова
Русский текст Сиявуша Мамедаде

Moderato amoroso

Ф-но

mf cresc.

f

mp Охумат. Голос

i. Бу һә - јат бер
i. Мәр го - лу - бәк

ма - вн нѣт - ма - дпр, бу нѣ - ят бир ма - вн нѣт - ма - дпр,
ды - шит как при - бой. Мир то - лу - бой ды - шит как при - бой.

нѣ - ят би - зо ссѣ - ки бѣхш е - дпр, нѣ - ят би - зо
ле - тѣт вол - на, всѣ пол - на то - бой.

ссѣ - ки бѣхш е - дпр. Гѣс - ма - ти - мен
всѣ пол - на то - бой. Я ус - ли - шал

бѣ - ры ко - ззѣ, нѣ - ло - ри - мен ну - ру дѣл - бор,
лѣс - ю сво - ю а э - том свет - лом нѣ - лом кра - ю,

Кал Вил - деи в ла - ли, бу чѣ - ман - ло - ри, ал ку - наш - дѣи
свѣт мо - их о - чѣй, вы - гѣм ли - всѣи

mf Нагорат, Припев
нѣр э - ман - ло - ри, И - ло мѣи, э - ла мѣи, ку - на не - ра - нѣм мѣи
сол - неч - нѣм лу - чѣй? Нагорат, нагорат мо - е счастье - ра - нѣм мѣи
cresc. со - нѣм мѣи, со - нѣм мѣи, а - гѣз, не - ра - нѣм мѣи
э - тот мѣи, э - тот мѣи, э - тот дѣи, э - ло - до - той

со - нѣм мѣи, со - нѣм мѣи, а - гѣз, не - ра - нѣм мѣи
э - тот мѣи, э - тот мѣи, э - тот дѣи, э - ло - до - той

Сә — на мән, сә — на мән, ај гыз, һеј — ра — най мән.
Э — тот мнг, э — тот мир, э — тот день зо — ло — той.

Ad libitum

Бу һа — јат — бир на — ви нәг — ма — дяр.
Мир го — лу — бий дм — шит как при — бой...

1. Бу һајат бир мәнә нағмадир,
Һајат бизә сәғки бәш едир,
Ғисмәтмән бары көзәл
Көзләримнә нуру дилбәр,
Кәл кәзәк биз бә чәмәләрнә,
Ал күнәдән нур әмәләрнә.

Нағарат:

Ила мән, аја мән, күнә һејранам мән,
Сәна мән, сәна мән, ај гыз, һејранам мән.

2. Бу нағма бир мәнә дәмәләр,
Ғәзби тәмиз, ешиғ тәмиздир,
Һәр кәсин из јары көзәл,
Өмүрүзүн бары көзәл,
Кәл дејир, бу шән һајат бизә,
Бәш едир о гол-ғанад бизә.

Нағарат:

Ила мән, аја мән, күнә һејранам мән,
Сәна мән, сәна мән, ај гыз, һејранам мән.

1. Мир голубой дышит как прибой...
Летит волна, вся полна тобой...
Я услышал песню свою
В этом светлом милом краю.
Выйдем в дали, свет моих очей,
Выйдем ливень солнечных лучей!

Припев:

Навсегда, навсегда мое счастье со мной.
Этот миг, этот мир, этот день золотой.

2. Эта песня — даль без берегов.
Несет она всех мечтаний зов.
Перед нами — весиля ширь.
Перед нами — сказочный мир.
Как прекрасна эта наша новь.
Как прекрасна ты, моя любовь.

Припев:

Навсегда, навсегда мое счастье со мной.
Этот миг, этот мир, этот день золотой.

АМАН, ЕЈ ЈАР

ПОЩАДИ

Сөзләри Тал'ат Әјүбовундур

Слова Талата Әйюбова

Перевод Г. Строганова

Andante amoroso

Ф-но

mf

cresc.

f

ff

8=J

Охумаг. Голос

А — ман, еј јар, со — лия еш — гин у — ро — ји — ми
По — ша — ди, из ба — вь от му — ки, без — люб — ви — я

mp

ја — ра — лар, һич — ра — нын — ла ча — лан ом — рум
чу — ь жи — ва, у — ви — да — ет жи — знь в раз — лу — ке,

mf

ядр - пат кн - мн со - ра я - лар -
схов - но о - сень - аист - ва.

А - рымт - дан
Почеря - да

дар - аз душ - душ от вол - кул - нис, кал, о - гар -
и ст го рн ия и тре вор.

ж - ра - тин - лар - мей - нэ - тин - до - нэ - ду - жа - да -
и гла - жу с тос кой во - зо ре на да

га - лан - вар -
ны до - рог.

cresc.

f

Кс - лан кал - ди, сон кал - нэ - дин, нар - да гал - дин, кал, еј јар!
Кто у - шел на - зад - вер - нул - ся. Гас - тм, где ты? При - ан, мой свет!

f *f* *p*

Аман, еј јар, сонн ешчин
урожин јаралар,
тинчаринила чаван оирум
јарпаг кини саралар.
Ариметдин дурдо душум,
Урум кулмиз, кал, еј јар!
Һасретинила, меһнетинила
казу јолда галан вар.
Но замандир миним козум
бу јолларин устадир,
Чаван оирум ариметдин
дурдо душум застадир.
Кедн калди, сон калмодин,
Һарда галдин, кал, еј јар!
Һасретинила, меһнетинила
казу јолда галан вар.
Кедн калди, сон калмодин,
Һарда галдин, кал, еј јар!

Пошади, избеав от муки,
без любви и чуть жива,
Ужидает жизнь в разлуке,
словно осенняя листва.
Почернела и от горь,
от волнений и тревог,
И глажу с тоской во дороге
на извилистых дорогах.
Сколько времени страдаю,
на распутии я стою,
Друга сердца ожидаю
и дорог не узнаю.
Кто ушел — назва вернулся,
А тебя все нет и нет...
О, приди, чтоб улыбнулся
Взор твой жгучий мне в ответ.
Кто ушел — назва вернулся,
Где ты? Где ты? Приди, мой свет!

ЛАЈЛАЈ

КОЛЫБЕЛЬНАЯ

Сөзләрн Нәби Хәзринкидир
Слова Наби Хазри
Перевод Владимира Кафарова

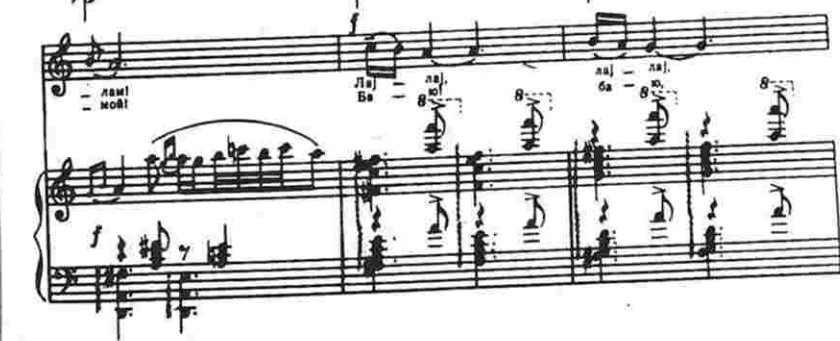
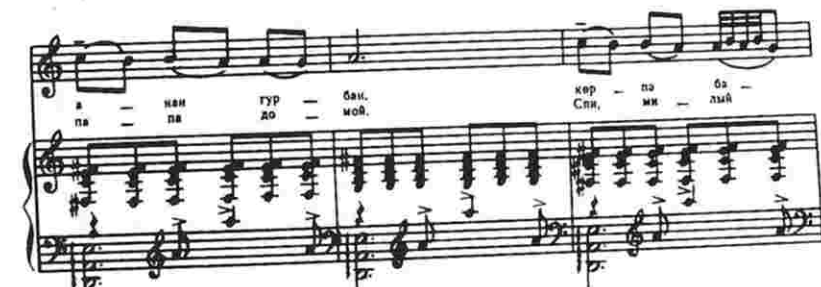
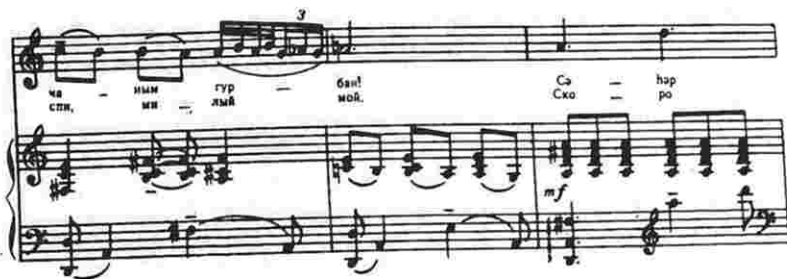
Andante cantabile

Ф-но

Охумаг. Голос

1. Ке — ча кс — чар, у — зун ку — лар.
2. Ут — ро при — дет, свет при — не — сет.

а — нан гур — бан, а — нан гур — бан,
спя, мой род — ной, спя, мой род — ной,



Ят, мо-ним э-зи-зим! Лай-лай,
Креп-ко спи, за-сы-пай.

Лай-лай, Лай-лай, Ят, мо-ним э-зи-зим! Ят...
Спи, Креп-ко спи, за-сы-пай.

1. Ят... Спи...
espress.

Ят, Спи, Лай-лай, Спи...

1. Коча кечир,
Узун күүз,
Анан гурбан,
Чаным гурбан!
Сәһар калар,
Атан калар,
Анан гурбан,
Көрпә балам!

Лайла, лайла,
Ят, маным эзизим! Ят, ят!

2. Арзум чошсу,
Диниз олсу,
Анан гурбан,
Чаным гурбан!
Бохтин сонин
Сәһар кини
Тамиз олсу,
Анан гурбан!
Лайла, лайла,
Ят, маным эзизим! Ят, ят!

1. Утро придет,
Свет принесет,
Спи, мой родной,
Спи, милый мой,
Скоро восход,
Утром придет
Папа домой.
Спи, милый мой!
Баю, баю!
Крепко спи, засылай.
Спи, спи

2. Пусть все мечты,
Словно восход,
Будут чисты,
Спи, милый мой,
Так же, как днем,
Все расцветет.
Счастье твое
Пусть расцветет.
Баю, баю!
Крепко спи, засылай.
Спи, спи

МЕЧӨ НЕЧДИ

Сөзләри Теймур Елчинидир
Слова Теймура Эльчина
Русский текст Сиявуша Мамедзаде

Andantino amoroso

Ф-но

mf

mp

Охунаг. Голос

mp

1. Ке - ча кеч - ди... Ке - ча кеч - ди,
Ночь про - хо - дит. Ночь про - хо - дит,
у - ху кал - мир ха - зу - мо,
не см - ка - ю дол - то - гляз.

НОЧЬ ПРОХОДИТ

mf *gliss*

У - рок бах - мир, Ке - на бах - мир св - зу - мо,
Не - ло - слуш - но, сра - це мо в э - тот час.

mf

каһ да - ны - шыр. Каһ су - сур о, га - фәс - лә
То за - по - ет. как со - ло - вей, то смолк - нет

бул - бул ки - ми чир - пы - нир һеј, у - ра - јим,
с ду - мой сво - ей, то тре - пе - ишт, как в ог - не.

чир - пы - нир һеј, у - ра - јим.
то тре - пе - ишт, как в ог - не.

mp

каһ да - ны - шыр, Каһ су - сур го - фас - да
 То за - по - ет, как со - ло - вея, то смок - нет

бул - бул ки - ми, ныр - ны ныр ү - ра - јим,
 с ду - мой сво - ей, то тре - пе - шет, как в ог - не.

ја - ныр ол - суз ү - ра - јим, ја - ныр ол - суз,
 мо - е сера - це как в ог - не, мо - е сера - це,

ја - ныр ол - суз ү - ра - јим,
 мо - е сера - це как в ог - не.

1. Кеча кечя...
 Кеча кечя, јузу калыр калыу,
 Урж бахыр, језа балыр сазуа,
 Каһ даншыр, каһ сусур о гафаса,
 Бүлбүл кия чырпыныр һеј урайм.
 2 дефа
2. Чырпыныр һеј урайм.
 Панчарама...
 Панчарама бир улауз вар јан-јашма,
 Мани һејран, һејран едир даншыр,
 Каһ алышыр, каһ сусур о нэдгилер,
 Јаныр белә, јаныр одсуз урайм,
 Каһ даншыр, каһ сусур о гафаса,
 Бүлбүл кия чырпыныр һеј урайм.

1. Ночь проходит... Не смыкну долго глаз.
 Непослушно сердце мое в этот час.
 То запоет, как соловей,
 То смолкнет с думой своей,
 То трепещет, как в огне.

2. Изумрудно звезда горит в тишине.
 Словно шепчет волшебную тайну мне...
 То опалит сердце мечтой,
 То канет в дымке седой,
 То снова горит в огне...
 Мое сердце как в огне.

То запоет, как соловей,
 То смолкнет с думой своей,
 То трепещет, как в огне.
 Мое сердце как в огне.

Азербайжан салар. Салари Мирварид Дилбазинин- дир.	3
Рейхан. Салари Тал'ат Әлжубовундур.	9
Күлүр салар. Салари Теймур Елчинидир.	14
Ман сини вярарам. Салари Тал'ат Әлжубовундур.	20
Кай көк. Салари Теймур Елчинидир.	26
Севдәлим. Салари Теймур Елчинидир.	31
Нейлашшим. Салари Теймур Елчинидир.	37
Аслинни маһимси («Сайор» кино-фильмидән). Салари Нәби Хазринидир.	42
Тој маһимси. Салари Теймур Елчинидир.	47
Үзүмчү. Салари Теймур Елчинидир.	55
Байаримсан. Салари Самед Вургуновдур.	63
Саггини маһимси (Мәдәд Нусејни «Чаваншир» пьесини язмышши мусигидән). Салари Тал'ат Әлжубовундур.	69
Күләрәм күдәм. Салари М. С. Ордубадинидир.	74
Күлүм. Салари Низаминидир. Төрүмә едони Чәфәр Хандидир.	81
Памбугчи тиллар. Салари Теймур Елчинидир.	86
Кор эрәбин маһимси (Нусеј Чавиди «Шейх Са'ад» драмасыла язмышши мусигидән).	92
Мави нәгмә. Салари Чанакшир Маммадовундур.	97
Аман, еј јар. Салари Тал'ат Әлжубовундур.	101
Ләләл. Салари Нәби Хазринидир.	104
Кечә кечдә. Салари Теймур Елчинидир.	108

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

Азербайджан. Слова Мирварид Дильбазин. Русский текст А. Жарова	3
Рейхан. Слова Талета Эйюбова. Перевод Сиявуша Мамедзаде	9
Праздничная песня. Слова Теймура Эльчина. Русский текст Сиявуша Мамедзаде	14
Я разлущу тебя. Слова Талета Эйюбова. Перевод Сиявуша Мамедзаде	20
Гей-Гель. Слова Теймура Эльчина. Русский текст Сиявуша Мамедзаде	26
Любимый. Слова народные. Перевод П. Панченко	31
В чем виноват. Слова Теймура Эльчина. Русский текст Сиявуша Мамедзаде	37
Песня Аслина (из кинофильма «Утро»). Слова Наби Хазри. Перевод Владимира Кафарова	42
Свадебная песня. Слова Теймура Эльчина. Русский текст Сиявуша Мамедзаде	47
Песня виноградари. Слова Теймура Эльчина. Русский текст Сиявуша Мамедзаде	55
Ты моя весна. Слова Самеда Вургуна. Русский текст А. Жарова	63
Песня саги (из музыки к пьесе Мехти Гусейна «Джаваншир»). Слова Талета Эйюбова. Перевод Г. Строганова	69
Смех твой — радость моя. Слова М. С. Ордубади. Перевод Ю. Фидлера	74
Мой цветок. Слова Низами. Перевод Ю. Фидлера	81
Звезды хлопковых полей. Слова Теймура Эльчина. Русский текст Сиявуша Мамедзаде	86
Песня слепого араба (из музыки к драме Гусейна Джавида «Шейх Саван»). Перевод Ю. Фидлера	92
Голубая песня. Слова Джангира Мамедова. Русский текст Сиявуша Мамедзаде	97
Пошла (из музыкальной комедии «Гезин айды»). Слова Талета Эйюбова. Перевод Г. Строганова	101
Кольбельная. Слова Наби Хазри. Перевод Владимира Кафарова	104
Ночь проходит. Слова Теймура Эльчина. Русский текст Сиявуша Мамедзаде	108

1 MAR 66 rail.

